Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, time of Kulottuṅga Cōḻa, year 17

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00129

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00129.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Summary

Kulottuṅga III Cōḻa, 1196 CE.

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

tirupuvaṉa-c-cakkara-va〈r〉ttikaḷ maturai koṇṭu pāṇṭiyaṉ(ai) muṭi-t talaiyum koṇṭ-aruḷiya c¡i!〈ī〉-kulōttuṅka-cōḻa-tēvarkku y¿ira?〈ā〉ṇṭu 10 7-Āvatu kumpa-nāyaṟṟu pūrva-patticattu titiyaiyum tiṅkaṭ-kiḻamaiyum peṟṟa Uttiraṭṭāti nāḷ

U¡y!〈yy〉a-k-koṇṭār-vaḷa-nāṭṭu muḻaiyūr-nāṭṭu Uṭaiyār tiru-naḻḻāṟ-uṭaiyār kōyil m¡u!〈ū〉la ¿k?〈p〉irut〈tiya〉-Āti-[ca]ṇṭēcura-[t]ēva-[kaṉm]ikaḷukku I-kōyil niman-takkāṟaril cōlai-Iṭarat¡i!〈ī〉ṟtāṉ-Āṉa muḻaiyūr-nāṭṭu kō¡n!〈ṉ〉[ē]ṉ [6+] ṇṭa [2+] Inn [2+] (ṟ?)kku [12+]〈2〉ci viṭṭa commali y-āṭu 10

Ivv-āṭu pattum nāṉ kai-k-koṇṭu canti-viḷakk[u] Oṉṟukku nāḷ Oṉṟukku maḷakku(ṭi?)ney ¿a?〈i〉ru ce〈y〉 Aḷakka kaṭavēṉ āka〈vu〉m

Aḷakku¡mm!〈m〉 ¿a?〈i〉ṭattu-v Āṭu pattum Ivaiyiṟ(ṟ?) [2+] mēṟpaṭṭa vaṟttaṉaikaḷum nāṉum Eṉ vaṅkica〈t〉t¿o?〈ā〉(ru)m aṉup¿o?〈a〉vitt[u] cantirātitta-varai Aḷakka kaṭavōm āṉamaikk[u]

Apparatus

〈1〉 ¿k?〈p〉irut〈tiya〉 ◇ *kirut〈tiya〉 Āti* K&V; *kirut … Āti* V. — 〈1〉 Iṭarat¡i!〈ī〉ṟtāṉ ◇ *Iṭar tiṟtaṉ* K&V; *Iṭaratīṟtāṉ* V.

〈2〉 maḷakku(ṭi?)ney ¿a?〈i〉ru ce〈y〉 Aḷakka ◇ *maḷak〈ku〉 ne〈y〉yāl Aḷakka* K&V; *maḷakku neyyal Aḷakka* K&V V. — 〈2〉 aṉup¿o?〈a〉vitt[u] ◇ *(I)tu Erivittu* K&V; *Itu Erivittu* V.

Commentary

〈2〉 *kaṭavōm āṉamaikk[u]*. The inscription stops short here.

Bibliography

Reported in ARIE 1901–02 (ARIE/1901-1902/B/1902/395).

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 477); re-edited in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 29), with photos. Translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 477).

This edition by G. Vijayavenugopal. Revised and curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016).

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 477, page TBC.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 477, page TBC.

[V] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 29, pages 80–81.

Secondary

ARIE 1901–02. *G.O. Nos. 763, 764, 6th August 1902. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1901-1902. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1902. Page 21, appendix B/1902, item 395.